

# Retorno

*¿voluntario, seguro,  
digno y duradero?*



*Y además, una minisección sobre :*  
**Hacia el entendimiento y el tratamiento de las  
causas profundas del desplazamiento**

Resumen Revista Migraciones Forzadas – para un fácil acceso en línea a todos los artículos  
El resumen es un complemento de la revista completa. Tanto el resumen como la edición completa  
de RMF 62 están disponibles en línea y en forma impresa.



# Retorno: ¿voluntario, seguro, digno y duradero?

El retorno voluntario en condiciones de seguridad y dignidad como solución duradera al desplazamiento ha sido durante mucho tiempo un principio básico del régimen internacional de los refugiados. En los 20 artículos sobre el **Retorno** incluidos en este número de RMF, los autores exploran los diferentes obstáculos para lograr un retorno sostenible, algunos comunes en distintas situaciones de desplazamiento, mientras que otros son específicos de ciertos contextos. Muchos de los autores que participan tratan la necesidad de prevenir el retorno prematuro o forzado, y de los riesgos que pueden acarrear. También hablan sobre las suposiciones y percepciones que influyen en la política y la práctica. Los ejemplos de buenas prácticas y las observaciones sobre los resultados de las investigaciones presentadas en este número proceden de todas partes del mundo.

El número también contiene una minisección titulada **Hacia el entendimiento y el tratamiento de las causas profundas del desplazamiento**, preparado para servir de base a los debates del primer Foro Mundial sobre los Refugiados que tendrá lugar en diciembre de 2019. Esta compilación de artículos escritos por autores miembros de la ONU, de ONG y del mundo académico busca mejorar el entendimiento colectivo de algunas de las causas fundamentales del desplazamiento.

El número completo está disponible en [www.fmreview.org/es/retorno](http://www.fmreview.org/es/retorno).



## **Obstáculos comunes para el retorno: los rohinyá y los sursudaneses**

Daniel P Sullivan (Refugees International)

Las barreras comunes al retorno en los casos de los refugiados rohinyá y de los desplazados internos sursudaneses suscitan serias dudas acerca de cuál sería la forma de garantizar su carácter voluntario y seguridad.

[www.fmreview.org/es/retorno/sullivan](http://www.fmreview.org/es/retorno/sullivan)



## **Los retornos de los sursudaneses: percepciones y respuestas**

Catherine Huser, Andrew Cunningham, Christine Kamau y Mary Obara (Act Church of Sweden/Federación Luterana Mundial / Consultores independientes)

Poder imaginarse las experiencias y percepciones de los refugiados ayudaría a garantizar la idoneidad de los programas para ayudar a que su retorno y reintegración sean duraderos.

[www.fmreview.org/es/retorno/huser-cunningham-kamau-obara](http://www.fmreview.org/es/retorno/huser-cunningham-kamau-obara)



## **La toma de decisiones de los refugiados sobre el retorno**

Chloe Sydney (Observatorio de Desplazamiento Interno)

Existen múltiples factores que influyen en la decisión de los refugiados de regresar a su país de origen y no todos reflejan el saber popular.

[www.fmreview.org/es/retorno/sydney](http://www.fmreview.org/es/retorno/sydney)



## **Los refugiados tameses de Sri Lanka en la India: ¿retorno o integración?**

Amaya Valcárcel Silvela (Universidad Pontificia Comillas)

En el caso de los refugiados tameses, las consideraciones relacionadas con la sostenibilidad afectan a su decisión de quedarse en la India o regresar a Sri Lanka. Sus opiniones y aspiraciones deben ser el pilar en el que se basen tanto la planificación de la integración como la de la repatriación.

[www.fmreview.org/es/retorno/valcarcelsilvela](http://www.fmreview.org/es/retorno/valcarcelsilvela)



## **El trabajo con las comunidades “que se quedan”: la experiencia de Eritrea**

Georgia Cole (Universidad de Cambridge)

Comprender mejor las percepciones y las condiciones de vida de las comunidades a las que llegarán los retornados puede facilitar una mejor integración de quienes regresan del desplazamiento.

[www.fmreview.org/es/retorno/cole](http://www.fmreview.org/es/retorno/cole)



## **Los principios de repatriación bajo presión**

Jeff Crisp (Universidad de Oxford)

Cada vez se vulneran más las leyes y normas establecidas por la comunidad internacional para garantizar que la repatriación organizada se lleva a cabo de manera que se protejan los derechos de los refugiados.

[www.fmreview.org/es/retorno/crisp](http://www.fmreview.org/es/retorno/crisp)



## **Soluciones duraderas para los niños retornados**

Stefanie Barratt, Marion Guillaume y Josiah Kaplan (Samuel Hall / Save the Children International)

Los marcos de soluciones duraderas que miden el progreso hacia un retorno y una reintegración sostenibles no tienen en cuenta específicamente las diferentes necesidades y experiencias de los niños.

[www.fmreview.org/es/retorno/barratt-guillaume-kaplan](http://www.fmreview.org/es/retorno/barratt-guillaume-kaplan)



## **El regreso de los refugiados sirios del Líbano**

Tamirace Fakhoury y Derya Ozkul (Universidad Libanesa Americana / Universidad de Oxford)

El análisis de las prácticas de retorno en el Líbano revela los retos para un retorno voluntario, seguro y digno.

[www.fmreview.org/es/retorno/fakhoury-ozkul](http://www.fmreview.org/es/retorno/fakhoury-ozkul)



## **Fomentar el retorno de los sirios: el enfoque fragmentado de Turquía**

Zeynep Sahin Mencutek (Universidad de Duisburg-Essen)

El enfoque de Turquía para alentar a los refugiados a regresar a Siria puede poner en peligro la seguridad y la voluntariedad de esos retornos.

[www.fmreview.org/es/retorno/sahinmencutek](http://www.fmreview.org/es/retorno/sahinmencutek)



## **La política del retorno de Jordania a Siria**

Julia Morris (Universidad de Carolina del Norte en Wilmington)

La preparación para el retorno de los refugiados sirios se ha vuelto relevante en Jordania, pero el enfoque del retorno plantea numerosas dudas.

[www.fmreview.org/es/retorno/morris](http://www.fmreview.org/es/retorno/morris)



## **Replantear las soluciones para los refugiados somalíes en Kenia**

Peter Kirui y Suzanne Francis (Universidad de Eldoret / Universidad de Chester)

Ante unas condiciones de retorno inciertas, la repatriación de refugiados somalíes desde Kenia corre el riesgo de provocar retornos forzosos. Deberían explorarse vías alternativas como la integración local.

[www.fmreview.org/es/retorno/kirui-francis](http://www.fmreview.org/es/retorno/kirui-francis)

**¿No conoce los códigos QR?** Descargue cualquier aplicación de lectura de códigos QR y escanee el código cuadrado que aparece junto a cualquier artículo. Le llevará directamente al artículo en línea.



### **Educar para el retorno: refugiados somalíes en Dadaab**

Ochan Leomoi, Abdikadir Abikar y HaEun Kim (Borderless Higher Education for Refugees / Universidad de York)

Encontrar una solución “duradera” para los refugiados somalíes que viven en Dadaab supone garantizar que tengan los conocimientos, la capacidad, la confianza y las cualificaciones necesarias para un retorno significativo y duradero.

[www.fmreview.org/es/retorno/leomoi-abikar-kim](http://www.fmreview.org/es/retorno/leomoi-abikar-kim)



### **¿Forzado a regresar? La facilitación del retorno de los refugiados a Myanmar**

Yuka Hasegawa (ACNUR)

A pesar de los recientes acontecimientos políticos en Myanmar y de las difíciles condiciones en Tailandia, existe una renuncia generalizada y profundamente arraigada entre los refugiados a participar en el mecanismo oficial de retorno.

[www.fmreview.org/es/retorno/hasegawa](http://www.fmreview.org/es/retorno/hasegawa)



### **Un intento de cese prematuro**

Hamsa Vijayaraghavan y Pallavi Saxena (Migration and Asylum Project (M.A.P), Delhi)

Hay muchas lecciones que aprender de la controvertida —y en última instancia revocada— decisión del ACNUR de poner fin a la condición de refugiados de los chin birmanos que se encuentran en la India y en Malasia.

[www.fmreview.org/es/retorno/vijayaraghavan-saxena](http://www.fmreview.org/es/retorno/vijayaraghavan-saxena)



### **Repatriación con dignidad**

Kerrie Holloway (ODI)

Los rohinyá en Bangladés y los sirios en el Líbano tienen expectativas diferentes de lo que supone una repatriación “con dignidad”.

[www.fmreview.org/es/retorno/holloway](http://www.fmreview.org/es/retorno/holloway)



### **El regreso de las minorías: el camino a casa**

Djordje Stefanovic y Neophytos Loizides (Universidad de Adelaida / Universidad de Kent)

El estudio de los casos de retorno de minorías que han finalizado con éxito podría ayudar a determinar qué políticas serían útiles a otros potenciales retornados.

[www.fmreview.org/es/retorno/stefanovic-loizides](http://www.fmreview.org/es/retorno/stefanovic-loizides)



### **La preparación jurídica para el retorno a Siria**

Martin Clutterbuck, Laura Cunial, Paola Barsanti y Tina Gewis (Consejo Noruego para los Refugiados)

La preparación en términos de derechos legales es crucial para los refugiados sirios que planean regresar.

[www.fmreview.org/es/retorno/clutterbuck-cunial-barsanti-gewis](http://www.fmreview.org/es/retorno/clutterbuck-cunial-barsanti-gewis)



### **Opciones emergentes para hallar soluciones duraderas en Darfur**

Zurab Elzarov (UNAMID)

Los desplazados internos en Darfur siguen enfrentándose a dificultades para encontrar una solución duradera a su situación de desplazamiento. Los últimos acontecimientos pueden dar nuevas esperanzas para algunos, pero los retos siguen siendo complejos.

[www.fmreview.org/es/retorno/elzarov](http://www.fmreview.org/es/retorno/elzarov)



## La reintegración política y económica: la clave para el éxito del retorno

Barbra N Lukunka y Peter de Clercq (OIM / Universidad de Witwatersrand)

Los refugiados y los desplazados internos necesitan que los actores nacionales e internacionales realicen esfuerzos conjuntos para garantizar una reintegración exitosa en el panorama económico, social y político de sus países de origen.

[www.fmreview.org/es/retorno/lukunka-declercq](http://www.fmreview.org/es/retorno/lukunka-declercq)



## Los retornos en entornos complejos: el caso de Sudán del Sur

Babette Schots y Garth Smith (Consejo Danés para los Refugiados)

Las organizaciones humanitarias deben ser extremadamente cautelosas a la hora de apoyar los retornos y las reubicaciones para asegurarse de que no causan daños ni permiten que la ayuda humanitaria sea instrumentalizada por los actores políticos.

[www.fmreview.org/es/retorno/schots-smith](http://www.fmreview.org/es/retorno/schots-smith)



Refugiados afganos en un centro de repatriación del ACNUR en Nowshera, cerca de Peshawar (Pakistán), en 2018.

# Hacia el entendimiento y el tratamiento de las causas profundas del desplazamiento



## **Prevenir el desplazamiento, abordar las causas profundas y la promesa del Pacto Mundial sobre los Refugiados**

**Volker Türk (Oficina Ejecutiva del secretario general de las Naciones Unidas)**

Para prevenir el desplazamiento abordando sus causas profundas se requiere de un planteamiento integral y de la participación de un amplio abanico de actores. El punto de partida debe ser una mejor comprensión de las causas profundas y su complejidad.

[www.fmreview.org/es/retorno/turk](http://www.fmreview.org/es/retorno/turk)



## **Transferir el poder y cambiar las prácticas para respaldar la construcción de paz dirigida a nivel local**

**Alex Shoebridge (Oxfam)**

La construcción de una paz sostenible requiere tanto de una mayor conciencia de las dinámicas de los conflictos localizados como de la voluntad por parte de los actores externos de ceder el control a los actores locales.

[www.fmreview.org/es/retorno/shoebridge](http://www.fmreview.org/es/retorno/shoebridge)



## **La tierra y los conflictos: pasos hacia la paz**

**Oumar Sylla, Ombretta Tempra, Filiep Decorte, Clarissa Augustinus e Ismael Frioud (ONU-Habitat / Consultores)**

Miles de yezidíes desplazados en Irak han recibido ayuda para un retorno seguro y sostenible a través de un proyecto que aborda la complejidad de las cuestiones relacionadas con la tenencia de la tierra.

[www.fmreview.org/es/retorno/sylla-tempra-decorte-augustinus-frioud](http://www.fmreview.org/es/retorno/sylla-tempra-decorte-augustinus-frioud)



## **La prevención de conflictos a nivel comunitario y la consolidación de la paz en la República Democrática del Congo y Somalia**

**Wale Osofisan y Shuna Keen (Comité Internacional de Rescate)**

Cada vez se reconoce más la necesidad de abordar las causas profundas del desplazamiento desde la perspectiva del “triple nexo” entre la ayuda humanitaria, el desarrollo y la paz. Un programa liderado a nivel local en la República Democrática del Congo y Somalia refleja este enfoque y ofrece lecciones y recomendaciones útiles.

[www.fmreview.org/es/retorno/osofisan-keen](http://www.fmreview.org/es/retorno/osofisan-keen)



## **La violencia de las pandillas, la violencia de género y los delitos de odio en Centroamérica: la respuesta del Estado frente a su responsabilidad**

**Vickie Knox (Universidad de Londres)**

En Centroamérica se producen importantes desplazamientos a causa de la violencia de las pandillas, la violencia de género y los delitos de odio contra las personas LGTB+, pero las respuestas de los Estados no han sido capaces de abordar sus causas profundas.

[www.fmreview.org/es/retorno/knox](http://www.fmreview.org/es/retorno/knox)



**La cuestión de los refugiados palestinos: causas profundas y cómo salir del punto muerto**

Francesca P Albanese y Damian Lilly (Universidad de Georgetown / UNRWA)

El reconocimiento de las causas profundas del desplazamiento palestino y la aplicación objetiva del derecho internacional serán claves para cualquier solución a la cuestión de los refugiados palestinos. Los recientes intentos de sobreseerla por completo hacen que esto resulte aún más imperativo.

[www.fmreview.org/es/retorno/albanese-lilly](http://www.fmreview.org/es/retorno/albanese-lilly)



**Espacios de resiliencia: reformular la protección**

Pablo Cortés Ferrández (Observatorio de Desplazamiento Interno)

Los enfoques basados en la colaboración para fomentar el desarrollo de las capacidades de los desplazados internos urbanos y las comunidades de acogida se están planteando como una forma más eficaz de hacer frente a las causas profundas de los desplazamientos prolongados y secundarios en los asentamientos informales de Colombia.

[www.fmreview.org/es/retorno/cortesferrandez](http://www.fmreview.org/es/retorno/cortesferrandez)



Dado que la región de Minawao, en Camerún, se enfrenta a una deforestación crítica debido al calentamiento global y al impacto de acoger a 56 000 refugiados nigerianos, el ACNUR y sus socios Land Life Company y la Federación Luterana Mundial iniciaron un proyecto de reforestación en enero de 2019. En los próximos dos años, esperan plantar —junto con los refugiados— 20 000 árboles en ese emplazamiento y alrededores.

### Temas principales para próximas ediciones

- Ciudades y pueblos (febrero de 2020)
- Trata y tráfico / La crisis climática y las comunidades locales (tema doble, junio de 2020)
- Reconociendo a los refugiados / minisección sobre migrantes desaparecidos (octubre de 2020)

Más información en [www.fmreview.org/es/proximas-ediciones](http://www.fmreview.org/es/proximas-ediciones). Para recibir una notificación cuando publiquemos nuevas llamadas de artículos y nuevos números, siganos en Facebook o Twitter o regístrate para recibir alertas por correo electrónico en [www.fmreview.org/es/solicitar/alertas](http://www.fmreview.org/es/solicitar/alertas)

### Imagen de portada:

Refugiados somalíes en Dadaab, Kenia, que se disponen a regresar a Somalia, 2016.  
ACNUR/Assadullah Nasrullah



**Queremos agradecer a** Jeff Crisp (Centro de Estudios para los Refugiados, Universidad de Oxford) y a Sarah Wansa (Rosa Luxemburg Stiftung, oficina de Beirut) su ayuda como asesores del tema principal de este número de RMF, y a Perveen Ali, Annabel Mwangi y Emilie Wiinblad Mathez (ACNUR) por su ayuda con la minisección. También nos gustaría dar las gracias a Act Church of Sweden, Refugees International, Rosa Luxemburg Stiftung y ACNUR por su generoso apoyo financiero para este número en particular.

RMF 62 es un proyecto financiado por Rosa Luxemburg Stiftung en Beirut con fondos del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania. El contenido de esta publicación es responsabilidad exclusiva de Revista Migraciones Forzadas y no refleja necesariamente la postura de Rosa Luxemburg Stiftung.

La **Revista Migraciones Forzadas** (RMF) proporciona un foro de intercambio de experiencias, información e ideas entre investigadores, refugiados y desplazados internos, así como las personas que trabajan con ellos. RMF se publica en español, inglés, árabe y francés por el Centro de Estudios sobre Refugiados.

Forced Migration Review, University of Oxford,  
3 Mansfield Road, Oxford OX1 3TB, UK  
[fmr@qeh.ox.ac.uk](mailto:fmr@qeh.ox.ac.uk) • [www.fmreview.org/es](http://www.fmreview.org/es)  
+44 (0)1865 281700

**Renuncia de responsabilidad:** Las opiniones vertidas en los artículos de RMF no reflejan necesariamente la opinión de las editoras o del Centro de Estudios sobre Refugiados.

**Derechos de autor:** RMF es una publicación de acceso abierto. Puede leer, descargar, copiar, distribuir, imprimir o enlazar los textos completos de los artículos de RMF siempre y cuando sea con fines no comerciales y se reconozca adecuadamente al autor y a RMF.

Los autores que publican con RMF conservan los derechos de autor sujetos a la concesión de licencia exclusiva para RMF. Todos los artículos publicados en RMF tanto en su versión impresa como en línea, y RMF en sí, están registrados bajo la licencia de Creative Commons ReconocimientoNoComercial-SinObraDerivada (CC BY-NC-ND).

Más información en [www.fmreview.org/es/derechos-de-autor](http://www.fmreview.org/es/derechos-de-autor)

